

**Совет**

Distr.: General

7 June 2016

Russian

Original: English

Двадцать вторая сессия

Кингстон

11–22 июля 2016 года

Соглашение о сотрудничестве между Международным органом по морскому дну и Международной гидрографической организацией

Записка Генерального секретаря

I. Введение

1. Пункт 1 статьи 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года гласит, что по вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь Международного органа по морскому дну достигает соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций. Для достижения таких договоренностей требуется одобрение Совета. Организации, с которыми Генеральный секретарь достиг договоренности, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях органов Органа в соответствии с правилами процедуры этих органов. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады этих организаций по вопросам, которые относятся к их специальной компетенции и которые связаны с работой Органа.

II. Соглашение о сотрудничестве между Органом и Международной гидрографической организацией

2. Международная гидрографическая организация является межправительственной консультативной и технической организацией, которая была создана в 1921 году и деятельность которой в настоящее время регулируется Конвенцией о Международной гидрографической организации, подписанной в Монако 3 мая 1967 года, с внесенными в нее поправками. Организация имеет статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, Международной морской организации и Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Организация явля-



ется признанным компетентным международным органом, занимающимся вопросами гидрографии и морской картографии. Как правило, в документах Организации Объединенных Наций содержатся ссылки на ее стандарты, руководящие принципы и доктрины в области гидрографии, морской картографии и смежных дисциплин. Организация располагает обширной коллекцией морских карт, издаваемых ее государствами-членами, а в рамках программы «Генеральная батиметрическая карта океанов», осуществляемой Организацией и Межправительственной океанографической комиссией, с 1903 года ведется сбор батиметрических данных и составляется карта океанов мира. Специально для этой программы был создан Информационный центр Международной гидрографической организации по цифровой батиметрии, который занимается сбором результатов промера океанских глубин, производимого гидрографическими, океанографическими и прочими судами в ходе исследований или в пути следования.

3. В соответствии с пунктом 1(d) правила 82 правил процедуры Ассамблеи Международная гидрографическая организация является наблюдателем в Ассамблее Органа и может по приглашению Председателя участвовать в обсуждениях Ассамблеи по вопросам, входящим в сферу ее компетенции. Кроме того, в соответствии с правилом 75 правил процедуры Совета Органа Организация может по приглашению Совета назначить представителя, не имеющего права голоса, для участия в обсуждениях Совета по вопросам, затрагивающим ее или сферу ее деятельности. Право на, среди прочего, участие в работе Совета или проведение консультаций с Советом не распространяется на вспомогательные органы (как в случае Ассамблеи) или на секретариат, в связи с чем возникает необходимость в соглашении о сотрудничестве.

4. Одна из рекомендаций, вынесенных по итогам практикума по вопросу о подводных кабелях и глубоководной разработке морского дна¹, заключается в том, что с Международной гидрографической организацией необходимо установить контакты, для того чтобы вместе с Органом изучить, имеется ли заинтересованность в составлении карт контрактных районов разведки, с тем чтобы отобразить на них проложенные кабели, и насколько это практически осуществимо. Обсуждения с делегацией Монако (депозитарий Конвенции о Международной гидрографической организации) состоялись в ходе двадцать первой сессии Органа. Председатель Руководящего комитета Международного гидрографического бюро, которое является постоянным секретариатом Организации, и Генеральный секретарь Органа договорились рассмотреть вопрос о создании надлежащих механизмов установления взаимовыгодных отношений между двумя организациями. Впоследствии на уровне секретариатов имели место неофициальные обмены с целью начать подготовку проекта соглашения о сотрудничестве, которое содействовало бы углублению общих знаний, укреплению понимания и улучшению картирования морского дна в Районе на благо всего человечества. Это особенно актуально в контексте цели 14 из числа принятых недавно целей в области устойчивого развития и соответствует долгосрочным целям Организации и режиму, регулирующему деятельность в Районе.

¹ Доклад практикума по вопросу о подводных кабелях и глубоководной разработке морского дна, состоявшегося 10 и 11 марта 2015 года (Международный орган по морскому дну, техническое исследование № 14, 2015 год).

5. Предлагаемое соглашение о сотрудничестве, проект которого был совместно подготовлен секретариатами Международной гидрографической организации и Органа, содержится в приложении к настоящему документу. Проект составлен по образцу аналогичных соглашений, ранее заключенных между Органом/Организацией и заинтересованными субъектами, и представляется на рассмотрение Совету в соответствии со статьей 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

6. В соответствии с применимыми правилами Международной гидрографической организации за поддержание отношений Организации с другими организациями отвечает Руководящий комитет Международного гидрографического бюро, причем при необходимости он консультируется с государствами — членами Организации. В этой связи Председатель Руководящего комитета распространил данный проект соглашения о сотрудничестве, подготовленный совместно секретариатами Организации и Органа, среди государств — членов Организации. Если к 1 июля 2016 года от государств — членов Организации не будет получено никаких возражений и текст соглашения будет утвержден в соответствии с процедурами Органа, Председатель Руководящего комитета подпишет предлагаемое соглашение от имени Организации.

III. Действия Совета

7. Совету предлагается принять к сведению настоящий документ и утвердить текст соглашения о сотрудничестве между Органом и Международной гидрографической организацией.

Приложение

Проект соглашения о сотрудничестве между Международной гидрографической организацией и Международным органом по морскому дну

Цель настоящего соглашения заключается в том, чтобы определить масштабы сотрудничества между Международной гидрографической организацией (далее — «МГО») и Международным органом по морскому дну (далее — «МОМД»).

МГО и МОМД будут консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес, с тем чтобы обеспечить максимальную координацию своей соответствующей работы и деятельности.

Принимая во внимание, что МГО является межправительственной консультативной и технической организацией, которая была создана в 1921 году и деятельность которой в настоящее время регулируется Конвенцией о Международной гидрографической организации, подписанной в Монако 3 мая 1967 года, с внесенными в нее поправками,

принимая во внимание, что МГО вносит свой вклад в облегчение и повышение безопасности навигации во всем мире посредством улучшения морских навигационных карт и документов,

принимая во внимание, что основными видами деятельности МГО являются установление стандартов для подготовки гидрографических данных и оказания гидрографических услуг, координация гидрографической деятельности всех прибрежных и заинтересованных государств и обмен батиметрическими и соответствующими данными в поддержку охраны человеческой жизни на море, безопасного судоходства и защиты морской среды,

принимая во внимание, что МОМД является межправительственной организацией, которая была учреждена в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, подписанной в Монтего-Бее, Ямайка, 10 декабря 1982 года, и через посредство которой ее государства-члены в соответствии с Конвенцией и Соглашением об осуществлении части XI Конвенции, принятым 28 июля 1994 года, организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления минеральными ресурсами Района, как это определено в пункте 1(1) статьи 1 Конвенции,

принимая во внимание, что МОМД в соответствующих случаях поощряет и стимулирует проведение морских научных исследований в отношении деятельности в Районе и сбор и распространение результатов таких исследований и анализов, уделяя особое внимание исследованиям, связанным с экологическим воздействием деятельности в Районе,

принимая во внимание, что МОМД обладает компетенцией по принятию необходимых мер для обеспечения эффективной защиты морской среды от пагубных последствий, которые могут возникать в связи с деятельностью в Районе,

учитывая, что расширение сотрудничества между МГО и МОМД будет способствовать, среди прочего:

а) разработке процедур с целью поощрять и облегчать предоставление данных, или метаданных, батиметрических обследований, собранных в рамках деятельности в Районе, контролируемой или организуемой МОМД, и содействовать обмену такими данными;

б) разработке совместимых исходных цифровых форматов для отображения контрактных районов МОМД в привязке к требованиям к составлению морских карт;

в) глобальной унификации процессов обработки батиметрических данных, относящихся к контрактным районам МОМД, с целью содействовать повторному использованию данных гидрографическими ведомствами во всем мире и обеспечить корреляцию данных без их дальнейшей обработки;

г) оптимизации ресурсов в целях сокращения сроков публикации обновленной информации по морским картам со времени предоставления данных соответствующими контракторами МОМД;

д) разработке глобального подхода к выпуску извещений мореплавателям и соответствующих навигационных предупреждений, которые могут потребоваться для безопасного осуществления деятельности контракторами МОМД;

е) подготовке стандартизированных данных в морских публикациях с целью обратить внимание моряков на установки, используемые контракторами МОМД;

ж) разработке правил картографирования, в которых учитывались бы риски, связанные с параллельным осуществлением деятельности в контрактных районах МОМД,

отмечая, что, до того как Протокол изменений к Конвенции о Международной гидрографической организации вступит в силу, обязанности, возлагаемые настоящим соглашением на Генерального секретаря МГО, будут выполняться Председателем Руководящего комитета Международного гидрографического бюро,

МГО и МОМД договариваются о том, что:

а) они будут проводить консультации, когда это целесообразно и практически осуществимо, по вопросам, представляющим взаимный интерес, с тем чтобы поощрять и стимулировать более глубокое понимание их соответствующей деятельности и содействовать более четкому разграничению видов деятельности, осуществляемой этими двумя организациями, и сотрудничать, когда это целесообразно и практически осуществимо, в деле сбора стандартизированных данных и информации и обмена ими;

б) они будут приглашать на взаимной основе представителей для работы и участия в совещаниях своих соответствующих руководящих органов (либо в семинарах или обсуждениях рабочих групп) в соответствии с правилами процедуры таких органов и проводить в соответствующих случаях совместные исследования и семинары;

в) Генеральный секретарь МГО и Генеральный секретарь МОМД могут проводить консультации по вопросам, касающимся персонала, материальных средств, услуг, оборудования и объектов, для того чтобы осуществлять сов-

местные мероприятия, которые могут быть согласованы между ними в областях, представляющих общий интерес для МГО и МОМД;

d) МГО будет, по просьбе МОМД, оказывать помощь МОМД в отношении вопросов, относящихся к сфере деятельности МОМД, а МОМД будет, по просьбе МГО, оказывать помощь МГО в отношении вопросов, входящих в сферу деятельности МГО. В тех случаях, когда помощь, которая требуется для одной из сторон в соответствии с условиями настоящего Соглашения, будет связана с существенными расходами, будут проводиться консультации для определения наиболее справедливого порядка покрытия таких расходов;

e) они будут не реже одного раза в год рассматривать вопрос об эффективности настоящего Соглашения и какие бы то ни было меры, которые могут потребоваться для улучшения сотрудничества между МГО и МОМД;

f) настоящее Соглашение не наносит ущерба соглашениям, заключенным любой из сторон с другими организациями и программами, независимо от того, имеют ли они обязательную юридическую силу или нет;

g) соблюдая такие процедуры, которые могут быть необходимы для защиты конфиденциальной информации и данных, Генеральный секретарь МГО и Генеральный секретарь МОМД будут обмениваться информацией и держать друг друга в курсе планируемой деятельности и программ работы в областях, представляющих общий интерес. Таким образом, когда любая из сторон предложит начать осуществление программы или деятельности по вопросу, который представляет или может представлять значительный интерес для другой стороны, между ними будут проводиться консультации, с тем чтобы в наибольшей степени согласовать их усилия, принимая во внимание их соответствующие обязанности и любые решения или пожелания надлежащих руководящих органов соответствующих сторон. Каждая сторона соглашается получить письменное согласие другой стороны на разглашение любых принадлежащих той материалов какой-либо третьей стороне;

h) настоящее Соглашение вступит в силу после его подписания Генеральным секретарем МГО и Генеральным секретарем МОМД. Генеральный секретарь МГО и Генеральный секретарь МОМД могут прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой стороне за шесть месяцев;

i) настоящее Соглашение подлежит пересмотру по договоренности между Генеральным секретарем МГО и Генеральным секретарем МОМД;

j) ничто в настоящем Соглашении не налагает обязательств ни на какие государства — члены МГО в их совокупности или по отдельности. Аналогичным образом, ничто в настоящем Соглашении не налагает обязательств ни на какие государства — члены МОМД в их совокупности или по отдельности.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах.

Подпись

Нии Аллотей Одунтон

Генеральный секретарь

За и от имени Международного
органа по морскому дну

Дата: _____

Подпись

Роберт Уорд

Председатель Руководящего комитета
Международного гидрографического бюро

За и от имени Международной
гидрографической организации

Дата: _____
